

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ**

Головня М.В.

Военный университет,

Российская Федерация, г. Москва

В статье показана аудиторная и внеаудиторная работа с художественным текстом на занятиях по русскому языку с иностранными обучающимися на этапе вузовской подготовки.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, художественный текст, культурно-языковая личность

**LITERARY TEXT IN THE METHODOLOGY
OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGNER
AS A MEANS OF FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE**

Golovnya M. V.

Military university,

Russia, Moscow

The article deals with the auditor and extracurricular work with the literary text in the classes at the Russian language with foreign students at the stage of university training.

Key words: intercultural competence, literary text, cultural and linguistic personality

Межкультурная компетенция предполагает владение социокультурными знаниями. Для иностранных обучающихся – это знания о стране пребывания, правилах поведения в ней, её культуре, традициях, обычаях, знание русского речевого этикета и умение применять его в соответствии с ситуацией общения. Как верно заметил А.И. Куприн: «Язык – это история народа».

Для успешной коммуникации необходимо владеть и межкультурной компетенцией: обучающийся должен быть способен соотносить свою национальную и иноязычную, русскую, культуру, включать факты русской культуры в свою систему знаний. Литература даёт нам такие факты. Величайшее из чудес, созданных человеком, – книга воплощает в себе все знания о жизни мира, всю историю роста мирового разума, весь исторический труд и опыт народов земли, – книга самое мощное орудие дальнейшего развития духовных сил человечества», – писал М. Горький.

Чтение художественной литературы является значимым и необходимым элементом в системе обучения русскому языку как иностранному, так как художественные тексты «стимулируют

мыслительную деятельность обучающихся, воздействуя на эмоции и эстетический вкус» [Акишина, Каган 2008: 55].

«Использование на уроке оригинальных текстов вводит обучающихся в реальную жизнь языка» [Кулибина 2008: 5]. Художественная литература является особым, образным, эстетическим способом отражения и познания действительности. Язык художественной литературы – понятие сложное. Его основная функция – воздействие, которое осуществляется особыми, художественными средствами. С этой целью в языке художественной литературы используются лексические, фразеологические, грамматические, стилистические элементы разных функциональных стилей литературного языка, а также нелитературные формы национального языка: диалекты, просторечие, жаргонизмы и др. Отличительная черта языка художественного произведения – использование изобразительно-выразительных средств (тропов и фигур речи), чтобы образно, ярко выразить мысль, изобразить окружающий нас мир, передать характеры, чувства героев, заставить сопереживать им. Именно в произведениях художественной литературы находят воплощение основные особенности и достоинства национальной речевой культуры. Следует подчеркнуть, что язык художественной литературы всегда ориентирован на литературную норму [Токарева 2017].

В Военном университете иностранные курсанты при изучении дисциплины «Русский язык. Основы речевой коммуникации» знакомятся с художественными текстами в рамках внеаудиторного чтения, хотя частично может осуществляться и во время аудиторных занятий [Токарева 2014: 63]. Цель нашей статьи – показать, как осуществляется работа с художественными текстами на специальных занятиях внеаудиторного чтения и в аудитории на занятиях по дисциплине, проследить связь данных видов работ, отметить важность и полезность обращения к одним и тем же текстам на уроке и во время внеаудиторной работы.

Представляем организацию обучения русскому языку иностранных военнослужащих-курсантов на этапе вузовской подготовки, чтобы увидеть место модуля внеаудиторного чтения, встроенного в систему обучения РКИ.

II Сертификационный уровень (B2)

| Дисциплина «Русский язык. Основы речевой коммуникации» | | | | | | | |
|---|--|---|---|--|-------------------------------------|---|---|
| Цель: формирование коммуникативной компетенции и вторичной языковой личности обучающихся, навыков успешной межкультурной коммуникации в объёме Программы | | | | | | | |
| 1-й модуль: Вводный (диагностическое тестирование) | 2-й модуль: I. Практический курс речевой коммуникации. Взаимосвязанное обучение разным видам речевой деятельности | II. Сопроводительный курс грамматики | 3-й модуль: Научная речь | 4-й модуль: Официально-деловая речь | 5-й модуль: Разговорная речь | 6-й модуль: Газетно-публицистическая/публицистическая речь | 7-й модуль: Тренинг учебно-профессиональной речевой коммуникации |
| | | | Развитие навыков и умений в разных видах речевой деятельности | | | | |

| |
|---|
| Внеаудиторное чтение художественной литературы |
| <i>Цель:</i> знакомство с русской культурой, расширение социокультурных знаний, лексического запаса обучающихся. |
| Самостоятельная работа, в том числе и под руководством преподавателя, во внеаудиторное время |
| <i>Цель:</i> формирование навыков и умений работать самостоятельно с учебной, справочной и научной литературой. |
| Культурно-просветительская (воспитательная) работа |
| <i>Цель:</i> познание культуры страны изучаемого языка, формирование социокультурной и межкультурной компетенций. |

В таблице видим отдельный раздел, посвящённый внеаудиторному чтению художественной литературы. Далее раскроем те разделы, где материалом и средством обучения выступают художественные тексты.

Проследим, где уместно проводить работу с художественным текстом, дополняя работу с пособиями и учебниками.

Фонетическую разминку можно проводить на материале стихотворений русских поэтов, отработывая правильную интонацию.

Рассмотрим «переплетение» аудиторной и внеаудиторной работы на примере текстов А.П. Чехова и текстов о самом писателе. Преподаватели отмечают, что произведения других авторов, до А.П. Чехова, обучающимся трудно читать, так как в текстах много архаизмов, слов «высокого стиля» [Акишина, Каган 2008: 56].

Практический курс речевой коммуникации: Взаимосвязанное обучение разным видам речевой деятельности. В данном модуле есть специальная лексическая тема «Писатель, драматург, человек» (о А.П. Чехове). В рамках названной темы даются краткие сведения о писателе.

Изучение другой темы модуля «Текст-описание» осуществляется на примере сведений о внешности А.П. Чехова.

Лексическая тема заканчивается подготовкой докладов о Чехове в аспектах его жизни и деятельности. Например, «Детство писателя», «Чехов-врач», «Чехов-писатель», «Чехов и театр», «Чехов в Ялте» и др. Это тренировочные доклады: на их основе обучающиеся выступают на контрольной работе с докладами о других писателях (по выбору обучающихся).

Разговорная речь. В рамках темы «Письменная разговорная речь» при изучении жанра письма объектом изучения выступают письма А.П. Чехова как образец текстов эпистолярного жанра.

Газетно-публицистическая/ публицистическая речь. При изучении темы «Актуальные жанры собственно публицистического подстиля» приводится пример путевого очерка А.П. Чехова «Из Сибири». На этом же тексте отработывается тема «Средства речевой выразительности: тропы и фигуры».

Тема «Рассказы А.П. Чехова» – не изолированная тема внеаудиторной работы. К восприятию текстов писателя обучающиеся готовятся во время аудиторной работы. На уроки по творчеству А.П. Чехова обучающиеся приходят с некоторым представлением о самом писателе, подготовленными к восприятию его текстов.

Далее проследим работу по текстам рассказов А.П. Чехова в рамках отдельного блока **Внеаудиторное чтение художественной литературы.**

Работа над текстом состоит из нескольких этапов.

Перед художественным текстом приводятся краткие сведения об авторе, в которых упоминаются произведения, предложенные для внеаудиторного чтения.

Сначала выполняются задания, направленные на то, чтобы вызвать у обучающихся заинтересованность в чтении предлагаемого текста, проверить, имеются ли необходимые фоновые знания для прочтения и понимания текста, пополнить их в случае необходимости (объяснить непонятные слова в названии произведения (например, *хамелеон*, *чиновник*), устойчивые выражения (*каждая собака знает*, *руки не отвалятся*), используемые в тексте географические и исторические понятия).

При анализе названия текста обучающимся предлагается высказать предположения, о чём пойдёт речь в произведении.

Варианты знакомства с текстом:

- объёмный текст обучающиеся могут прочитать самостоятельно до обсуждения произведения,
- небольшой текст можно прочитать в аудитории (возможно чтение по ролям, если планируется его инсценировка).

Не рекомендуется частое использование двуязычного словаря, так как осуществляется языковая догадка, объяснение неизвестного слова через известные.

Отдельным обязательным блоком в работе с художественным текстом является «Работа с лексикой», где анализируются переносные лексические значения в данном контексте (рассматриваются синонимические замены данного слова, объясняется, почему автор выбрал именно это слово), фразеологические выражения, устаревшая лексика, изобразительно-выразительные средства (тропы и фигуры речи).

Анализу можно подвергнуть выбранную форму речи; монолог, диалог, рассказ от 1 или от 3 лица.

В небольших по объёму текстах анализируется композиция произведения, выявляются художественные особенности, замысел автора.

После анализа текста рекомендуется ещё раз вернуться к названию произведения, оценить правильность догадок обучающихся, которые они высказали перед прочтением текста.

После анализа произведения предлагаются обучающимся различные устные и письменные задания (в том числе, задания творческого характера):

- передайте в письменной форме свои впечатления от прочтения произведения; напишите эссе;

- опишите, как вы себе представляете тот или иной образ/ сделайте презентацию, посвящённую одному из героев;
- предположите, как дальше будут развиваться события (попробуйте в дальнейшем рассказе сохранить манеру повествования автора);
- ответьте письменно/ устно, как бы вы поступили в описанной в произведении ситуации;
- оцените актуальность затронутой проблемы;
- выучите стихотворение/ фрагмент произведения наизусть и выразительно его прочитайте;
- инсценируйте рассказ/ сцену из произведения;
- посмотрите экранизацию произведения (совпали ли ваши представления о героях и мнение режиссёра?) / прослушайте песню на прочитанные стихи, спойте её с группой;
- посмотрите репродукцию картины художника, которая является иллюстрацией к произведению; портрет писателя/поэта (сравните впечатления от слова и от кисти; насколько верно запечатлел художник фрагмент произведения);
- прочитайте слова другого писателя об этом произведении, выразите своё мнение, согласны ли вы с критикой;
- какие произведения на эту же тему вы можете привести у других писателей (русских, национальных).

Культурно-просветительская (воспитательная) работа. В этом блоке предусмотрены экскурсии в музей А.П. Чехова в Москве, возможно посещение МХТа им. А.П. Чехова; виртуальная экскурсия в музей А.П. Чехова в Ялте.

Таким образом, художественный текст выступает в методике преподавания русского языка как иностранного как средство формирования межкультурной компетенции. Нужно изучать языковые явления на примере лучших образцов текстов русской литературы, показывать, как, по выражению А.И. Куприна, русский язык «в умелых руках и опытных устах красив, певуч, выразителен, гибок, послушен, ловок и вместителен».

Литература

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Рус. яз. Курсы, 2008. – 256 с.
2. Барышникова Е.Н. Читаем Чехова – говорим по-русски. – М.: Рус. яз. Курсы, 2013. – 136 с.
3. Кулибина Н.В. Читаем стихи русских поэтов: пособие по обучению чтению художественной литературы. – Спб.: Златоуст, 2008. – 96 с.
4. Токарева Т.Е. Лингводидактическая стратегия обучения русскому языку как иностранному на этапе вузовской подготовки. – М.: ВУ, 2014. – 190 с.
5. Токарева Т.Е. Русский язык. Основы речевой коммуникации: Электронный учебник. – М.: ВУ, 2017.